

# L5. Taking the Train for Mother's Day

L5. Taking the Train for Mother's Day

今天我要回到我的家乡——基隆。

jīntiān wǒ yào huí dào wǒ de jiāxiāng —— Jīlóng.

Today I'm going back to my hometown, Keelung.

然后我要做什么？等一下在火车上跟你说。

ránhòu wǒ yào zuò shénme? děng yíxià zài huǒchē shàng gēn nǐ shuō.

And what am I gonna do? I'll tell you on the train.

今天我要回去基隆，就是因为现在是五月，二十几号。

jīntiān wǒ yào huíqù Jīlóng, jiùshì yīnwèi xiànzài shì wǔ yuè, èrshí jǐ hào.

So I'm going back to Keelung today because it's May right now—sometime in the twenties,

那反正在台湾，母亲节是五月的第二个礼拜日。

nà fǎnzhèng zài Táiwān, mǔqīnjié shì wǔ yuè de dì-èr ge lǐbàirì.

And in Taiwan, Mother's Day is the second Sunday of May.

然后上个周末，因为我妈去日本玩，我们就没有帮她过母亲节。

ránhòu shàng gè zhōumò, yīnwèi wǒ mā qù Rìběn wán, wǒmen jiù méiyǒu bāng tā guò mǔqīnjié.

And last weekend, my mom was in Japan, so we didn't celebrate Mother's Day with her.

然后今天就想说，很久没回家，嗯...

ránhòu jīntiān jiù xiǎng shuō, hěnjiǔ méi huí jiā, èn...

And today I just thought—haven't been home in a while,

刚好今天在基隆市区也有一个免费的摇滚演唱会。

gānghǎo jīntiān zài Jīlóng shìqū yě yǒu yí gè miǎnfèi de yáogǔn yǎnchànghuì.

And... turns out today in downtown Keelung there's also a free rock concert.

然后可以，嗯...请妈妈吃饭，

ránhòu kěyǐ, èn... qǐng māma chī fàn,

So I can... um, take my mom out to eat,

然后顺便跟他们聊一些稍微比较深入的话题。

ránhòu shùnbiàn gēn tāmen liáo yíxiē shāowéi bǐjiào shēnrù de huàtí.

And also chat with them about some deeper topics.

左侧开门。

zuǒcè kāi mén.

Doors open on the left.

下车时请注意月台与车厢间的空隙。

xià chē shí qǐng zhù yì yuè tái yǔ chē xiāng jiān de kōng xì

Please mind the gap between the train and the platform when getting off.

好啦，刚刚下车了。

hǎo la, gāng gāng xià chē le

Alright, just got off the train.

然后因为从头城到基隆火车站没有直达车，

rán hòu yīn wèi cóng tóu chéng dào jī lóng huǒ chē zhàn méi yǒu zhí dá chē

And since there's no direct train from Toucheng to Keelung Station,

所以我们现在在八堵火车站转车。

suǒ yǐ wǒ men xiàn zài zài bā dǔ huǒ chē zhàn zhuǎn chē

we're at Badu Station now to transfer.

我刚刚搭的这个是区间车，

wǒ gāng gāng dā de zhè ge shì qū jiān chē

The one I just took was a local train.

区间车就是他每一站都会停。

qū jiān chē jiù shì tā měi yí zhàn dōu huì tíng

A local train stops at every station.

刚刚看了一下转车的资讯，

gāng gāng kàn le yí xià zhuǎn chē de zī xùn

I just checked the transfer info.

所以我们现在要继续北上，然后到基隆火车站。

suǒ yǐ wǒ men xiàn zài yào jì xù běi shàng, rán hòu dào jī lóng huǒ chē zhàn

So now we're gonna keep heading north and then get to Keelung Station.

现在要前往第三月台。

xiàn zài yào qián wǎng dì sān yuè tái

We're heading to Platform 3 now.

往基隆的方向。

wǎng jī lóng de fāng xiàng

Heading toward Keelung.

这个雨...我就问，这什么雨？

zhè ge yǔ... wǒ jiù wèn, zhè shén me yǔ?

This rain... I'm just asking—what even is this rain?

出站了。

chū zhàn le

Just got out of the station.

很好笑的是，其实这个车站是最近我忘记几年了，新盖的。

hěn hǎo xiào de shì, qí shí zhè ge chē zhàn shì zuì jìn, wǒ wàng jì jǐ nián le, xīn gài de.

Funny thing is, this station was recently—I forgot how many years ago—newly built.

所以其实我超不熟，我刚刚还在找出口。

suǒ yǐ qí shí wǒ chāo bù shú, wǒ gāng gāng hái zài zhǎo chū kǒu

So I'm actually not familiar with it at all. I was just looking for the exit.

对。

duì

Yeah.

然后，对，已经可以稍微听到演唱会的声音了。

rán hòu, duì, yǐ jīng kě yǐ shāo wéi tīng dào yǎn chàng huì de shēng yīn le

And yeah, I can already kind of hear the concert sounds.

因为等一下我们吃完饭，要去的演唱会的舞台就在火车站对面。

yīn wèi děng yí xià wǒ men chī wán fàn, yào qù de yǎn chàng huì de wǔ tái jiù zài huǒ chē zhàn duì miàn

After we eat, the concert stage we're going to is right across from the train station.

然后其实今天等一下要问爸妈一些算是蛮深入的话题吧。

rán hòu qí shí jīn tiān děng yí xià yào wèn bà mā yì xiē suàn shì mán shēn rù de huà tí ba

And actually, today I'm gonna ask my parents some pretty deep questions, I guess.

就是有一个...怎么讲，一个算桌游吗？

jiù shì yǒu yí ge... zěn me jiǎng, yí ge suàn zhuō yóu ma?

There's this... what do you call it? A board game?

反正就是一个牌卡。

fǎn zhèng jiù shì yí ge pái kǎ

Well, it's more like a card deck.

叫做 Parents Are Human。

jiào zuò "Parents Are Human"

It's called "Parents Are Human."

然后我其实有叫朋友帮我买，他最近去美国要带回来，

rán hòu wǒ qí shí yǒu jiào péng yǒu bāng wǒ mǎi, tā zuì jìn qù měi guó yào dài huí lái

And I actually asked a friend to buy it for me. They're in the U.S. now and will bring it back.

可是我还没有拿到。

kě shì wǒ hái méi yǒu ná dào

But I haven't received it yet.

所以我就现在先用电子版的。

suǒ yǐ wǒ jiù xiàn zài xiān yòng diàn zǐ bǎn de

So for now I'm just using the digital version.

等一下用电子版的问他们一些问题。

děng yí xià yòng diàn zǐ bǎn de wèn tā men yì xiē wèn tí

I'll use the digital one to ask them some questions.

我觉得真的是要趁爸妈还在的时候，多多了解他们，

wǒ jué de zhēn de shì yào chèn bà mā hái zài de shí hòu, duō duō liǎo jiě tā men

I really think while our parents are still here, we should take the time to get to know them more.

然后也让他们多多了解我们。

rán hòu yě ràng tā men duō duō liǎo jiě wǒ men

And also let them get to know us more too.

对，我们现在就前往去餐厅。

duì, wǒ men xiàn zài jiù qián wǎng qù cān tīng

Yeah, now we're heading to the restaurant.

走到餐厅的路上，

zǒu dào cān tīng de lù shàng

On the way to the restaurant,

其实刚刚在火车站上面你们有没有看到，

qí shí gāng gāng zài huǒ chē zhàn shàng miàn nǐ men yǒu méi yǒu kàn dào

Actually earlier at the train station, did you guys see?

就是房子都黑黑的。其实那时候我真的就觉得：喔！回家了。

jiù shì fáng zi dōu hēi hēi de. qí shí nà shí hòu wǒ zhēn de jiù jué de: ō! huí jiā le

But all the buildings looked super dark. Honestly, at that moment I was like, oh! I'm home.

因为基隆就常常下雨嘛，然后很潮湿啊。

yīn wèi jī lóng jiù cháng cháng xià yǔ ma, rán hòu hěn cháo shī ā

Because—Keelung always rains and it's super damp.

所以小时候其实没有很喜欢自己长大的地方。

suǒ yǐ xiǎo shí hòu qí shí méi yǒu hěn xǐ huān zì jǐ zhǎng dà de dì fāng

So when I was a kid, I didn't really like where I grew up.

但是最近这几年来真的改善很多。

dàn shì zuì jìn zhè jǐ nián lái zhēn de gǎi shàn hěn duō  
But honestly, these past few years it's gotten a lot better.

因为一出基隆的车站，其实有一个河，叫基隆河。

yīn wèi yì chū jī lóng de chē zhàn, qí shí yǒu yí ge hé, jiào jī lóng hé  
Right outside Keelung Station, there's a river, called the Keelung River.

然后那个河以前好像很多人会在里面倒垃圾，

rán hòu nà ge hé yǐ qián hǎo xiàng hěn duō rén huì zài lǐ miàn dào lè sè  
And that river—people used to dump a lot of trash in it.

然后一出火车站就整个超臭。

rán hòu yì chū huǒ chē zhàn jiù zhěng ge chāo chòu  
So as soon as you got off the train, it smelled horrible.

然后基隆就是路上也有很多流浪汉啊，

rán hòu jī lóng jiù shì lù shàng yě yǒu hěn duō liú làng hàn ā  
And Keelung had a lot of homeless people too.

我小时候其实觉得蛮可怕的。

wǒ xiǎo shí hòu qí shí jué de mán kě pà de  
When I was little, it was kinda scary.

但现在就真的觉得好很多。

dàn xiàn zài jiù zhēn de jué de hǎo hěn duō  
But now honestly, it feels way better.

嗨～

hāi

Hi～

你们到了啊！

nǐ men dào le ā  
You guys are here already!

对啊！

duì ā

Yeah!

你们上去了没？

nǐ men shàng qù le méi  
Did you guys go up yet?

啊母~~ (台语)  
a-bú~~ (táiyǔ)  
Mom~ (in Taiwanese Hokkien)

嗨!  
hāi  
Hi!

啊唷，你怎么这么漂亮~ (台语)  
a iō, Lí ná-ē tsiah-nī suí án-ne ~ (tái yǔ)  
Aiyo, how come you're so pretty? (in Taiwanese Hokkien)

因为要跟你吃饭啊~ (台语)  
kā lí tsiah-png-ah ~  
'Cause I'm eating with you! (in Taiwanese Hokkien)

老爸~  
lǎo bà  
Dad

嗨~~~  
hāi~~~  
Hiiii~~~

你刚到吗?  
nǐ gāng dào ma  
Did you just get here?

刚好啊。  
gāng hǎo ā  
Just got here.

真的喔。  
zhēn de ǒ  
Really?

我们刚刚在找餐厅。  
wǒ men gāng gāng zài zhǎo cān tīng  
We were just looking for the restaurant.

走走走！楼上~  
zǒu zǒu zǒu! lóu shàng ~  
Let's go, let's go! Upstairs!

我喜欢你的帽子。

wǒ xǐ huān nǐ de mào zi

I like your hat.

从这里上去吗？

cóng zhè lǐ shàng qù yào?

Go up from here?

我送给你好不好？

wǒ sòng gěi nǐ hǎo bù hǎo?

Let me buy it for you!

不用不用不用～

bù yòng bù yòng bù yòng ～

No no no, it's okay.